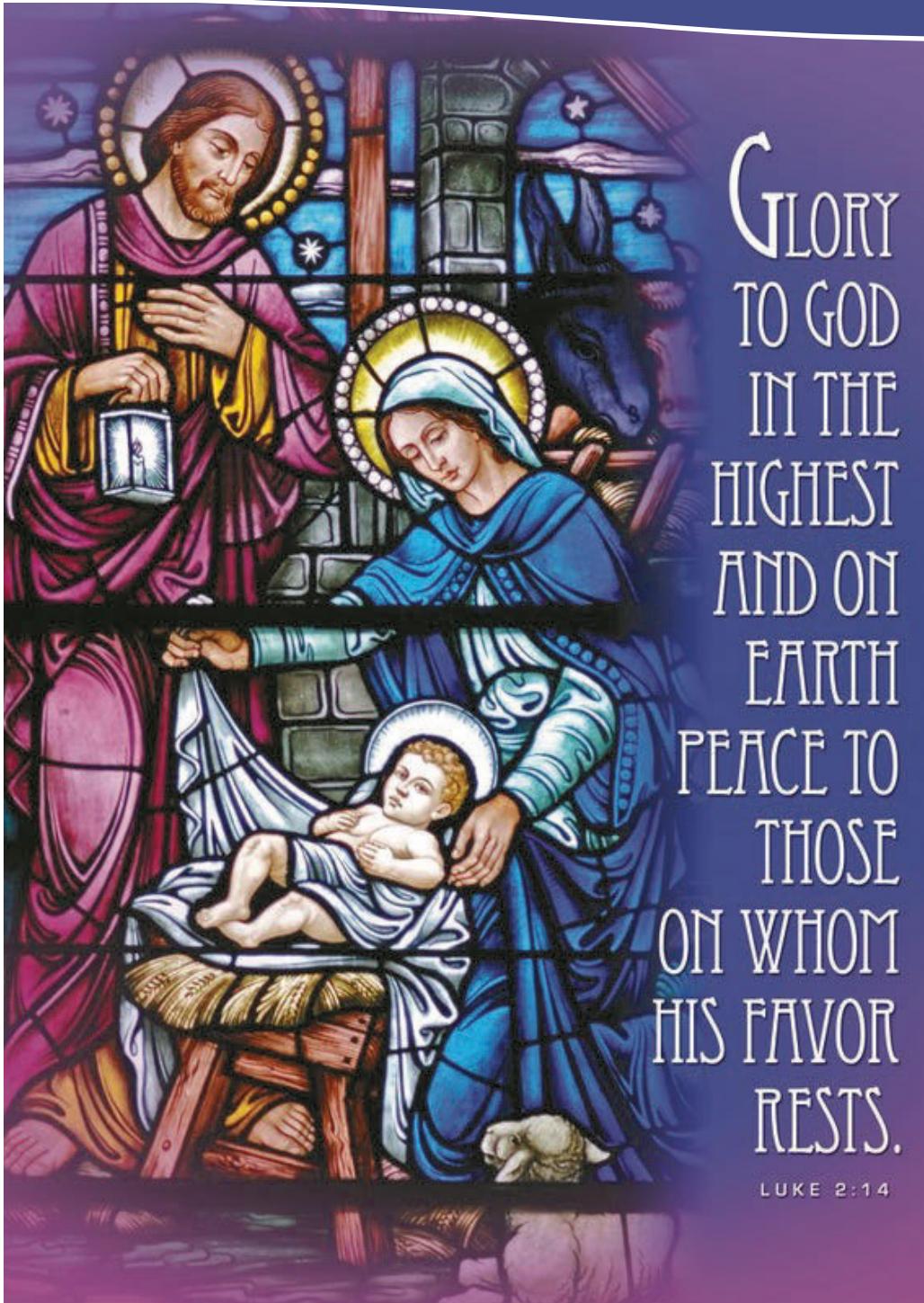


Saint William Parish



Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8 AM

Wednesday 8:30 AM with School

Masses on weekend:

Sat. 4:30 PM, Sun. 7:30 AM, 12 PM

Confession:

Saturday 3-4 PM

Adoration

of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Srody 7 PM & Piątki 7 PM

Msze w niedziele:

9 AM i 1:30 PM

Spowiedź:

Sobota 3-4 PM

I przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes 7 PM

Misa en Domingo:

10:30 PM

Confesiones:

Martes 6:15-6:45 PM

Sabado 3-4 PM

Adoración

del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

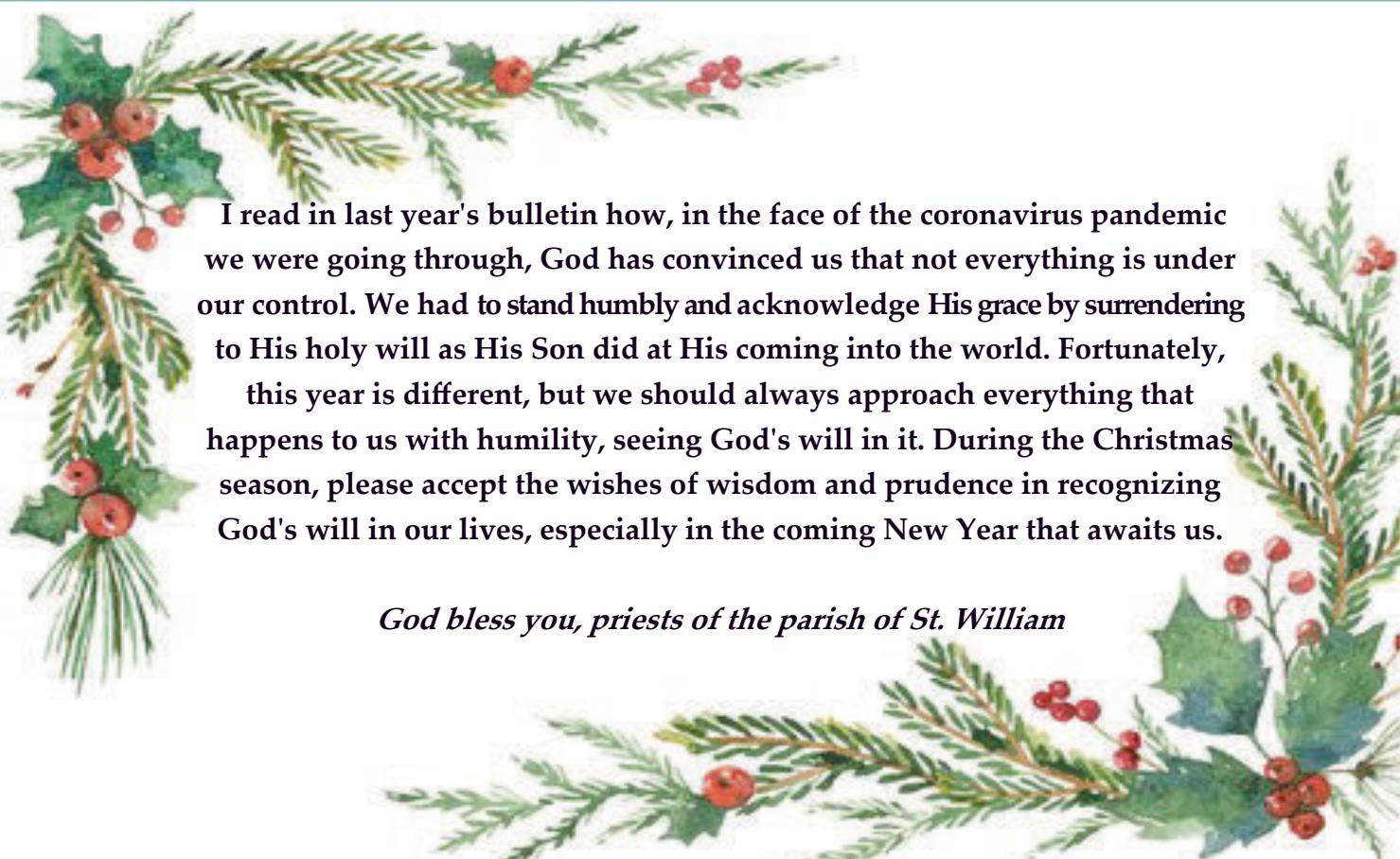
December 25 & 26, 2021



Baby Jesus - the Lord Messiah from the lineage of David

As a rule, from childhood we are taught at home and in religion lessons that the almighty and merciful God, and more specifically the Son of God, wanted to become one of us, that is, a man, because it was the only way he could later achieve our salvation on the tree of the cross. This is the truth about Christmas: the Son of God was born of Mary's mother and father, or rather protector, Joseph, as an infant. He was given the Jewish name Jehoszua, in English Jesus, because he was born into the Jewish culture. It was related to the prophecies, especially of the prophet Isaiah, that the savior was to come out of the Jewish tradition, from the great lineage from which once the most famous king named David came. As the evangelist Luke informs us, Joseph came from the lineage of David. So Jesus, through his connection with Joseph, was of the lineage of David. Bearing in mind his salvation mission on the cross, he is also called according to prophecy, in Hebrew, the Messiah, or in Greek, Christ, that is, specially destined and anointed for this work. So the little Jesus is the messiah, the savior of the lineage of David. This is our God, that is the Lord, which in Greek means Kyrios.

Fr. Ryszard Groń



I read in last year's bulletin how, in the face of the coronavirus pandemic we were going through, God has convinced us that not everything is under our control. We had to stand humbly and acknowledge His grace by surrendering to His holy will as His Son did at His coming into the world. Fortunately, this year is different, but we should always approach everything that happens to us with humility, seeing God's will in it. During the Christmas season, please accept the wishes of wisdom and prudence in recognizing God's will in our lives, especially in the coming New Year that awaits us.

God bless you, priests of the parish of St. William



Jezus malusieński – Mesjasz Pan z rodu Dawida

Z reguły od dziecka jesteśmy uczeni w domu i na lekcjach religii, że wszechmogący i miłosierny Bóg, a dokładniej Syn Boży, zechciał stać się jednym z nas, czyli człowiekiem, bo to był jedynek sposób w jaki mógłby później dokonać naszego zbawienia na drzewie krzyża. Taka jest prawda o Bożym Narodzeniu: Syn Boży narodził się z matki Maryi i ojca, lub raczej opiekuna, Józefa, jako niemowlę. Nadano mu imię żydowskie Jehoszua, po polsku Jezus, ponieważ przyszedł na świat w kulturze żydowskiej. Było to związane z proroctwami, szczególnie proroka Izajasza, że zbawca ma wyjść z tradycji żydowskiej, z wielkiego rodu, z którego niegdyś wyszedł najsławniejszy król o imieniu Dawid. Jak nas informuje ewangelista Łukasz, Józef pochodził właśnie z rodu Dawida. Jezus więc poprzez koneksje z Józefem pochodził z rodu Dawida. Mając na uwadze Jego misję zbawczą na krzyżu, jest nazywany również zgodnie z proroctwami, po hebrajsku Mesjaszem, lub po grecku Chrystusem, czyli specjalnie przeznaczonym i namaszczonym do tego dzieła. Tak więc Jezus malusieński jest mesjaszem, zbawą pochodzący z rodu Dawida. Taki jest właśnie nasz Bóg, czyli Pan, co w j. greckim oznacza Kyrios.

Fr. Ryszard Groń



Czytam w biuletynie z zeszłego roku, jak w obliczu pandemii koronawirusa, którą przyszło nam przeżywać, Pan Bóg przekonał nas, że nie wszystko jest pod naszą kontrolą. Musieliśmy stanąć w pokorze i uznać Jego łaskawość oddając się Jego świętej woli, tak jak uczynił to Jego Syn, w czasie swego przyjścia na świat. W tym roku, na szczęście jest już inaczej, ale zawsze winniśmy podchodzić pełni pokory do wszystkiego, co nas spotyka, widząc w tym wole Bożą. W okresie świąt Bożego Narodzenia, proszę przyjąć życzenia mądrości i roztropności w rozpoznawaniu woli Bożej w naszym życiu, szczególnie w nadchodzący czekającym nas Nowym Roku.

Szczęść Boże, duszpasterze parafii św. Williama



Bebe Jesus - el Señor Mesías del linaje de David

Por regla general, desde la infancia, se nos enseña en casa y en las lecciones de religión que el Dios todopoderoso y misericordioso, y más concretamente el Hijo de Dios, quiso hacerse uno de nosotros, es decir, un hombre, porque era la única forma de hacerlo. más tarde podría lograr nuestra salvación en el árbol de la cruz. Esta es la verdad sobre la Navidad: el Hijo de Dios nació de la madre y el padre de María, o mejor dicho protector, José, cuando era un niño. Se le dio el nombre judío de Jehoszua, en español Jesús, porque nació en la cultura judía. Estaba relacionado con las profecías, especialmente del profeta Isaías, que el salvador iba a salir de la tradición judía, del gran linaje del que una vez vino el rey más famoso llamado David. Como nos informa el evangelista Lucas, José provenía del linaje de David. Entonces Jesús, a través de su conexión con José, era del linaje de David. Teniendo en cuenta su misión de salvación en la cruz, también se le llama según la profecía, en hebreo, el Mesías, o en griego, Cristo, es decir, especialmente destinado y ungido para esta obra. Entonces el pequeño Jesús es el mesías, el salvador del linaje de David. Este es nuestro Dios, es decir el Señor, que en griego significa Kyrios.

Fr. Ryszard Groń



Leí en el boletín del año pasado cómo, ante la pandemia de coronavirus que atravesimos, Dios nos ha convencido de que no todo está bajo nuestro control. Tuvimos que permanecer humildes y reconocer Su gracia rindiéndonos a Su santa voluntad como lo hizo Su Hijo en Su venida al mundo. Afortunadamente este año es diferente, pero siempre debemos abordar todo lo que nos pasa con humildad, viendo la voluntad de Dios en él.

Durante la temporada navideña, acepte los deseos de sabiduría y prudencia al reconocer la voluntad de Dios en nuestras vidas, especialmente en el próximo Año Nuevo que nos espera.

Dios os bendiga, slos acerdotes de la parroquia de St. William



CHRISTMAS SCHEDULE

Christmas Day - Saturday, December 25th

7:30am & 12:00pm – English

9:00am & 1:30pm – Polish

10:30am - Spanish

Day After Christmas - Sunday, December 26th

7:30am & 12:00pm – English

9:00am & 1:30pm – Polish

10:30am - Spanish

New Year's Eve - Friday, December 31st

8:00am & 5:00pm – English

7:00pm – Polish

New Year's Day - Saturday, January 1, 2022

8:00am & 4:30pm (Sunday Vigil Mass) – English

10:00am & 7:00pm – Polish

12:00pm – Spanish



From Deacon Ed

If you want others to be happy, practice compassion. If you want to be happy, practice compassion.

Please Pray For Our Deceased Members

† Natalina Minini

Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea , Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmicik, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Elaine Budzisz, Bernardina Maldonado

Baptism

London Michael Brown



The Financial Information was unavailable in the time of the transmission of this bulletin. It will be reflected in the next available bulletin.

Sunday - December 26

7:30am † Sister Frances Wohn, of Blessed Virgin Mary -6th Death Anniversary
† Deacon John Ponce De León
† Marian Sak
9:00am Mass in Polish
† Steve & Marian Sak, †Anette Niebrzydowski
†Bronisław Marcinek , † KonradAndrejczuk
† Krzysztof Augustynski, † Jadwiga Ploska
S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

10:30am Mass in Spanish

† Julio A. Rivera

12:00pm † Storto Family

† Pasquale Pierri

S.I. Orrico, Ricchio & Veronico Families

S.I. Palazzolo Family

1:30pm Mass in Polish

† Czesława Klimek

† Anette Niebrzydowski

Monday - December 27

8:00am † Jadwiga Ploska, *S.I. Pro Populo St. William*
S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

Tuesday - December 28

8:00am † Barbara Fedyna Birthday Remembrance
† Jadwiga Ploska

S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

7:00pm Mass in Spanish

Wednesday - December 29

8:00am † Jadwiga Ploska, † Albert Capizzi

7:00pm Mass in Polish

† Krzysztof Augustynski,

S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

S.I. Pro Populo St. William

Thursday - December 30

8:00am † Jadwiga Ploska

S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

Friday - December 31

8:00am † Jadwiga Ploska

5:00pm *S.I. Orrico, Ricchio & Veronicos Families*

† Marian Sak

7:00pm Mass in Polish

† Krzysztof Augustynski

S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

Saturday - January 1

8:00am

10:00am Mass in Polish

† Krzysztof Augustynski

12:00pm Mass in Spanish

7:00pm Mass in Polish

† Krzysztof Augustynski

4:30pm

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

† John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org



Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

St. William School

stwilliamschool.org

School Principal

Nancy Zver

Polish School

School Principal

Marzena Klimek

mgeurtsen@archchicago.org

Phone: 773-637-5130



Phone: 773-430-2099

Rectory Hours:

Mon. & Wed.:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

Tuesday:

1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Thursday:

Closed

Friday:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

Saturday:

10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*

STAND OUT

with a PREMIUM DIGITAL AD
on PARISHESONLINE.COM



CONTACT US AT 800-950-9952



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin
emailed to you at www.parishesonline.com



FREE AD DESIGN

WITH PURCHASE
OF THIS SPACE

LPI CALL
800.950.9952

SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.

LPI Buy a bulletin ad space today!

ARROW
BODY & FENDER SERVICE, INC.
708-456-9424
7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL
Joseph J. Belloccchio
FREE TOWING!
www.arrowbodyandfender.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEM invisalign

Flexible Payment Options 400 Lathrop Ave, Suite 203
Insurance Accepted River Forest, IL 60305
708.366.6595 www.fraziorthodontics.com



**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!
ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Nick Derkacz** to place an ad today!
nderkacz@4Lpi.com
or **(800) 950-9952 x2436**

SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.

Buy a bulletin ad space today!

WE'RE HIRING

AD SALES EXECUTIVES

**BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.**

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community

Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at www.parishesonline.com



SUPPORT OUR ADVERTISERS!

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służyliśmy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



NCUA LENDER

PSFCU is an Equal Opportunity Lender.

DAVID CWIK

Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

Authorized Provider

SafeStreets

1-855-225-4251



The Original



Pizza and more...

Carry Out & Delivery

(773) 622-4333

1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL

www.amatospizza.com

We've Missed You!
Welcome Back to Mass



Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

www.ParishesOnline.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470